

stirling castle, the ancient seat of the Scottish kings.

2. The Scots' sentries had no idea that an enemy was close until one of the barefoot Danish raiders stepped on a thistle and let out a yell of pain.

3. The noise alerted the Scots, who rushed out of the castle and defeated the Danes in the battle that followed

2 → 1 – summary 3 → 2 – conclusion

Cambridge

1. Cambridge is situated at the distance of 70 miles from London.

2. It is one of the beautiful towns in England.

3. The dominating factor in Cambridge is its well-known University, a center of education and learning.

4. Newton, Byron, Darwin and many other scientists and writers were educated at for physics may belong to one and the same college.

7. Every college is headed by a dean.

2 → 1 – generalization 3 → 2 – specification

4 → 3 – exemplification 5 → 4 – amplification

6 → 5 – definition 7 → 6 – specification

Oxford

1. Oxford is one of the great English universities too. 2. Cambridge and Oxford are almost identical. 3. They trace their long end of the 13th century both universities already had colleges.

2 → 1 – evaluation 3 → 2 – cause 4 → 3 – inference

Предложенная работа очень понравилась учащимся. Итение стало для них более осмысленным занятием и менее монотонным. Они много спорили, доказывая свое итение по поводу той или иной категории логической взаимосвязи.

УДК 811.554

ГРНТИ 16.41.61

Они научились логически мыслить, обогатили свой логический запас. Многие учащиеся легко могли отвечать на вопросы типа "Почему?", "Как?", поскольку они ознакомились с логическими взаимосвязями между предложениями.

Занимаясь классификацией, мы иногда обнаруживаем, что логические связи часто попадают в более чем одну категорию, поэтому трудно бывает достичь соглашения. Но это не обесценивает данную классификационную схему, поскольку разрешить спор можно обсуждением и доказательством.

Предложенные средства логической взаимосвязи являются основанием для дальнейшей разработки. Приведенные примеры показывают, что учащиеся вполне справляются с заданиями, развивающими логическое мышление. Я надеюсь, что систематическая работа в этом направлении поможет учащимся не только понять слова и предложения, но и создать цельное представление о содержании иностранного текста.

Литература

1. Halliday M.A. K. and Hasan R. Cohesion in English. – London: Longman, 1976.

2. Ding Xin – shan. Toward a Text – centered Approach to Reading // English Teaching Forum. – 1994.- October.

3. Климентьева Т.Б. Книга для чтения к учебному пособию «Счастливый английский Кн. 2. – Обинск: Титул, 1996.

СОСТАВ РУСИЗМОВ В ЯЗЫКЕ ТУНДРОВЫХ ЮКАГИРОВ: ФИЗИЧЕСКИЕ ВЕЛИЧИНЫ И ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

DOI: 10.31618/ESU.2413-9335.2020.2.77.971

Курилова Самона Николаевна

Канд. фил. наук, старший научный сотрудник отдела северной филологии
Института гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН,
Россия, г. Якутск, ул. Петровского, 1

АННОТАЦИЯ

Юкагирский язык – один из древнейших языков северо-востока Сибири – представлен двумя самостоятельными, но близкородственными языками – тундровым и лесным. Статья посвящена русским лексическим переносам в языке тундровых юкагиров (менее 40 носителей), проживающих в бассейне Нижней Колымы в Якутии. Согласно результатам последних исследований, проведенных автором статьи, в тундровом юкагирском языке насчитывается около 800 русизмов, подавляющая часть которых соотносится со вторым периодом юкагирско-русских контактов (20-е гг. XX – кон. XX вв.). Из всего числа русизмов ок. 75% составляют прямые русизмы и ок. 25% – опосредованные через другие языки, главным образом якутский. Впервые представлено описание полного состава лексических единиц, являющихся наименованиями физических величин и числительных, и перенесенных из русского языка напрямую или через посредство якутского языка.

ABSTRACT

The Yukaghir is one of the most ancient languages of northeastern Siberia and represented by two separate, however closely related languages of Tundra and Forest Yukaghirs. The paper is devoted to the Russian lexical transfers in the language spoken by Tundra Yukaghirs (less than 40 speakers), residing in the Low Kolyma basin in Yakutia. According to the last research conducted by the author, there are about 800 russisms in Tundra Yukaghir, most of them related to the second period of Yukaghir and Russian contacts (20s of the 20th century – end of the 20th century). Out of the total number of russisms, 75 per cent are direct ones and 25 per cent are indirect

ones, mostly via Yakut. The full composition of russisms denoting physical values and numerals, and transferred directly or via Yakut is firstly described.

Ключевые слова: язык тундровых юкагиров, русизм, якутский язык, прямой перенос, опосредованный перенос, лексико-семантическая классификация, мера, время.

Keywords: Tundra Yukaghir, russism, Yakut, direct transfer, indirect transfer, lexical and semantic classification, measure, time.

В юкагирском языке русизмы ранжированы по 27 лексико-семантическим группам, одну из которых составляют слова, обозначающие физические величины (пространство, масса, температура, время) и числительные (количественные, порядковые, дробные). Далее приведем их полным списком с учетом прямого или опосредованного характера их переноса в юкагирский язык.

1. Прямые русизмы

(1) Пространство

Километр ‘километр’ < рус. километр. Напр.: *Тангньэ йөкө лэй?* – *Элэнь, истуо кингуниль километрэк.* ‘Далеко ли это? – Нет, сто двадцать километров’ [2, с. 11]

(2) Масса

Грамм ‘грамм’ < рус. грамм. Напр.: *Кин истуо грамм ньаныр вэлтэнник.* ‘Взвесьте двести граммов масла’ [там же: 23]

Килограмм ‘килограмм’ < рус. килограмм. Напр.: *Кин килограммэк ньиданнутэмэн.* ‘Куплю два килограмма’ [там же: 23]

(3) Температура

Градус ‘градус’ < рус. градус. Напр.: *Хахун пугуо? – Йаангуниль градуслэн.* ‘Какая температура (букв. на сколько тепло)? – Тридцать градусов’ [9, с. 17] (пер. авт.)

Температура ‘температура’ < рус. температура. Напр.: *Тун чайлэба температура худэбан?* ‘Какая сегодня температура?’ [2, с. 30]

(4) Время

(а) единицы измерения времени:

Минутэ, минута ‘минута’ < рус. минута. Напр.: *Тун-ул’эдүл јаннэр планэк јј, т’ас, минутэн тат эл’үт’и.* ‘Эта работа (этой работы движение) вся по плану (планом) идет; час, минута зря (так) не проходят’ [4, с. 262, 269]; *Хабун чаас нолаа? – Маархан час нолаайуолгинморав кунильын минутак поньаал.* ‘Который час? – Без десяти час’ [2, с. 29]

Сизкунда ‘секунда’ > рус. секунда. Напр.: *Валуйэв виэн боксиэрлэ араунд эльиллэ сизкундабэ турэбэдыитэм.* ‘На первой секунде раунда Валуев победил другого боксера’ [12, с. 16] (пер. авт.)

Неделя ‘неделя’ < рус. неделя. Напр.: *Хахун иитнэ льэлгинь кэлук? – Имдалдын неделяба льэтэйэн.* ‘Надолго ли приехал? – Пробуду пять недель’ [2, с. 22]

(б) дни недели:

Оркисиэннэ [6, с. 238], **уоркисиэннэ, воркисиэннэ, воскресение, воскресенья** ‘воскресенье’ < рус. воскресенье. Напр.: *Пэндьизльникха мөндьэйрэлэк, / Мэ нэмэтиэ пэлдэлэк, / Воркисиэннэ авйаадарба / Йандуунундээк, йэвлугэ.* ‘В понедельник проснувшись, чего-либо достигнув, вечером в

воскресенье засыпаешь (ты), бедняга’ [5, с. 24] (пер. авт.); *Воскресениепулбан, мэт город нудэлиэн эврэлэн амудьшимэн.* ‘По воскресеньям я люблю прогуляться за городом’ [2, с. 28]; *Йэлукун ньаачэньи, тадаа эндү-маархан ньаачэдэбэ понеделникхат-воскресенья гитньэр чарилэлэ саайдэ виэнунум.* ‘Трость имел утолщение наверху, соструганный, с четырех сторон. Каждый из них имел поперечные семь насечек: по дням недели, т.е. получается один месяц’ [19, р. 200-201]

Понедельник ‘понедельник’ < рус. понедельник. Напр.: *Тит ваай понеделникха лоходьяатэймут.* ‘В понедельник вы тоже соберетесь улетать [букв.: начнете приподниматься]’ [10, с. 211]

Пэтинчэ ‘пятница’ [6, с. 238] < рус. пятница. Напр.: *Идьиэ пэтинчэлэн.* ‘Сейчас пятница’ [9, с. 17]

Суббота ‘суббота’ < рус. суббота. Напр.: *Субботаба эл чабадыаанунну.* ‘В субботу не работают’ [2, с. 12]

Чэчвиэр [6, с. 238, 261], **чэчвиэр** [1, с. 681] ‘четверг’ < рус. четверг. Напр.: *Идьиэ чэчвиэрлэн.* ‘Сейчас четверг’ [9, с. 17]

(в) месяцы:

Август, август ‘август’ (русскому названию месяца август в юкагирском языке имеется юкагирское выражение *лукул йоссорул киндэ* ‘месяц, когда начинает промерзать земля’, а также позднее *Спасэу* ‘Спасов месяц’) < рус. август. Напр.: *1 августа – ньаалабай эгуой, 6 августха гитньэр.* ‘1 августа – мошкара появилась: по 6 августа’ [19, р. 208-209]

Апрель ‘апрель’ (периоду времени, соответствующий месяцу апрель, юкагиры имеют название *йэулидээн киндэ* ‘месяц рождения оленят’) < рус. апрель. Напр.: *Владимир Ильич апрель 22 чаайлэдэбэ 1870 сукунмольбалэ, Симбирскэй гуоратхэ мэдыуонь.* ‘Владимир Ильич родился 22 апреля 1870 года в городе Симбирск’ [11, с. 49] (пер. авт.)

Ийууль [6, с. 257], **июль** ‘июль’ (данный период времени, соответствующий июлю, юкагиры называют *йандэн кэриэнубэ киндэ* ‘месяц линьки гусей’, а также *кэчичэн эгуонубэ киндэ* ‘месяц, когда появляются комары’) < рус. июль. Напр.: *Чама пугудьэба лаайкэ эл моийнундэли.* *Июль киндэбэат лаайка моийнаанунуй.* ‘В большую жару лайку не используем. С июля начинаем использовать лайку’ [10, с. 258]

Маай, май ‘май’ (в юкагирском языке период времени, соответствующий маю, называется *йандэ кэлуунубэ киндэ* ‘месяц прилета гусей’, а также позднее *Микоулын киндэ* ‘Миколин месяц’) < рус. май. Напр.: *9 Маай – чама чаайлэк. Йэриэйэ нурэн хуудэч. Мит тун чаайлэбэт, мааруол абарэ мэдьий!*

‘9 мая – большой день. Солнце наверх поднялось. Мы с этого дня счастливая жизнь началась (букв. счастливую жизнь взяли)’ [11, с. 52] (пер. авт.)

Маарт, марта ‘март’ (по-юкагирски месяц, соответствующий марту, называют *хойл нимэ киндэ* ‘месяц дома Хойла (Бога)’, а также позднее *Благовещение киндэ* ‘месяц Благовещения’) < рус. март. Напр.: *Пугудьэмэ хади киндэба?* – *Маартха*. ‘Весной в каком месяце? – В марте’ [10, с. 151]; *8 марта хойнчаайлэбэ учительница мони: «Уорнэптнэ, уроук йуобайдэбанэ, мит пэчуолэжхэн эурэчэли. Тит энбэйлэ йэуэчэтэй»*. ‘В праздник дня 8 марта учительница сказала: «Дети, когда закончится урок, мы по поселку пойдем. Пойдем посмотреть на ваших мам»’ [11, с. 38] (пер. авт.)

Октябрь ‘октябрь’ (юкагиры этот период времени, соответствующий октябрю, называют *йарха воромуйуол киндэ* ‘месяц, когда крепчает лед (и можно по нему ездить на упряжках)’, а также *пугоулэллауэймэ*, букв. ‘теплая поздняя осень (вторая половина октября и первая половина ноября)’) < рус. октябрь. Напр.: *Ан таатлээр, / хааличэ мубуолба мит эдыл / Эл сэбан монур льиэ / Октябрь тэн кэлуи!* ‘Вот поэтому, / страшного события в нашей жизни (букв. в страшном событии наша жизнь) / пусть не произойдет (букв. пусть не входит), (и только) подумав так, / Октябрь вот пришел!’ [7, с. 25] (пер. авт.)

Сентябрь ‘сентябрь’ (юкагиры называют период времени, соответствующий сентябрю, *йархэ чаахасул киндэ* ‘месяц появления льда’) < рус. сентябрь. Напр.: *Тун чайлэчундэ ньидьэрпэй чайлэчундэбэ 13 чайлэлэж поньаай. Ньидьэрпэй календарьба сентябрь 24 чайлэ нодэбанэ, тун чайлэчундэбэ 11-хан чайлэбэ өгэтэмэк*. ‘Этот календарь от новых календарей (с советских времен) отстает на 13 дней. Если в новом календаре 24 сентября, то в этом календаре поставишь 11 число сентября’ [19, р. 200-201]

Числэ ‘число (как день месяца)’ < рус. число. Напр.: *Тун чайлэба хамлисчэ числэк?* ‘Сегодня какое число?’ [2, с. 29]

(5) Числительные

(а) количественные:

Двойка, двойка ‘двойка (оценка в школе)’ < рус. двойка. Напр.: *Тун чайлэбэ Эпэлэуу вадун аруу уроокха “двойкалэ” мэдьим*. ‘Сегодня Эпелю на уроке юкагирского языка “двойку” получил’ [12, с. 5] (пер. авт.); *Эл льэлбудээн мэт иштэн / Ураанубэ нимэба. / Көчэгэстэн уучиэрэн, / Көткэйтэйэн илэба. / Таальэр уудэк мэт аньмил / Ах «пятерка» нолнунтэй. / «Двойкаба» мэт анминь / Эл пэлдышчуон уутэйэн*. ‘Долго в школе не хочу я быть. Вскать отправляясь, доберусь до оленей. Поэтому моим ездовым (оленем) будет всегда только «пятерка». Буду (я) ехать, стараясь все же не добираться до «двоек» (зд. школьные оценки пятерки и двойки представляются в виде оленей)’ [5, с. 91] (пер. авт.)

Истуо [10, с. 100; 8, с. 26, 113; 1, с. 573; 22, р. 16, 78; 20, р. 94; 21, р. 417], **исто** ‘сто’ < рус. сто. Напр.: *Кэдэйэд-илэбат истуо илэк чабайлэлул*. ‘От основной группы стада сто оленей отбилась’

[10, с. 535]; *Тәтл’эллэдэ кйна мälэжид-истоподэк*. ‘Потом дали шестьсот рублей’ [4, с. 261, 268]

Миллиард ‘миллиард’ < рус. миллиард. Напр.: *Миллиард эйк пойудьэ миллион сукунмольбал тидаа-тидаа, эдыл нодьэрुकун моорхуонь лавийэбэ льиэльэнь...* ‘Миллиард или много миллионов лет назад жизнь только в воде была...’ [12, с. 19] (пер. авт.)

Миллион ‘миллион’ < рус. миллион. Напр.: *Пэтнурэн-сэмдырэн лукулба эврэлэбэ ураальэнь тадаат пойудьэ-пойудьэ миллион сукунмольбал уучидэбэ тан альбабэт... көдэлэн йэдээйлэлул!* ‘Ползая-подкрадываясь, научились (зд. рыбы) жить на земле и по прошествии многих миллионов лет из тех рыб... человек появился’ [там же: 19] (пер. авт.)

Пятерка ‘пятерка (оценка в школе)’ < рус. пятерка. Напр.: см. двойка.

Тиссэчэ [8, с. 113], **тиссэчэ, тисачэ, тиссяча, тисача, тысяч** ‘тысяча’ < рус. тысяча. Напр.: *Тэньи кид-истуо тиссэчэ көдэк сабанаал*. ‘В нем проживает более 200 тысяч человек’ [2, с. 11]; *Луонунун, набрикаба тис’эт’эба[т] н’андод’э-гөдэк энускуруэнунул*. ‘Смотрел, на фабрике тысяча с лишним человек работают’ [4, с. 262, 269]; *Тадаат, кин сукунмольбал уучидэбэ – ваай маархан тисачэ чурбаак тонаттэрээймэлэ*. ‘Потом, когда прошло два года, еще одну тысячу стельных важенок отогнал’ [19, р. 72-73]; *...Тан тудэбэт страховкаги поньаальэлул – 25 тисача солкуобай*. ‘...А от него осталась страховка – 25 тысяч рублей’ [там же: 88-89]; *Мэ хабун тысяч көдэбат кин эйк йаан көдэлэ маархуонь мэнхунтэм, космонавт нолаалбэ ураричилгинь*. ‘Из сколько-то тысяч человек двоих или троих человек только взяли, отправили учиться на космонавтов’ [11, с. 47] (пер. авт.)

(б) порядковые:

Пиэривэй ‘первый’ < рус. первый. Напр.: *Чуобаймэлэ вэгиэрэн ваай / Митинь кэлуи Пиэривэй Маай!* ‘Весну ведя за собой, снова к нам пришло Первое мая!’ [5, с. 140] (пер. авт.)

(в) дробные:

Чэтивэр ‘четверть’ [10, с. 578; 21, р. 130; 1, с. 681] < рус. четверть. Напр.: *Мэт оной вэлыл чантэйрэмэк, тэн лукул чэтивэриэк*. ‘Мой мешок не смог поднять, эта четвертушка земли’ [10, с. 578]

2. Опосредованные русизмы

(1) Пространство

Миэтэрэ ‘метр’ < як. миэтэр, миэтир ‘метр’ [14, с. 212] < рус. метр. Напр.: *Кунильидьэн күдэрэлбанэ хабун миэтэрэ нолаат?* ‘Если (эту метровую палку) десять раз положить, сколько метров будет?’ [10, с. 170]

(2) Время

(а) единицы измерения времени:

Биримэ [6, с. 246, 255; 1, с. 145], **пириэмэ** ‘время’ < як. бэриэмэ, бириэмэ, бриэмэ [15, с. 437, 474], бириэмэ [13, с. 63, 78, 103, 107, 116, 165, 166, 168; 18, с. 71] ‘время’ < рус. время. Напр.: *Титха бириэмэ мэ льэтэй?* ‘Будет ли у вас время?’ [2, с. 13]; *Пириэмэ* ‘Время’ [9, с. 17]

Ньэдьиэлэ, ньидьиэлэ, ньидьилэ, нэдьиэлэ, нэдиэлэ ‘неделя’ [см. 22, р. 51, 81; 21, р. 294] < як. *nädiälä, näliädä, njädiälä* ‘неделя; воскресенье; численник-календарь’ [16, с. 1687], *нэдиэлэ* ‘неделя’ [13, с.109, 185; 3, с. 317; 18, с. 256] < рус. неделя. Напр.: *Ньэдьиэлэ хамлисчэ чайлэги?* ‘Какой день недели?’ [2, с. 30]; *Эньэ тун ньидьилэ 1982 сукунмольбалба ньидьим.* ‘Этот рассказ мамы от 1982 года’ [19, р. 242-243]; *Мони, тан көдэ тун нэдьиэлэба самхараалтэ.* ‘Сказал (он), чтобы (я) обеспечил столом того человека на этой неделе’ [10, с. 428]; *...Маархан нэдиэлэ Йакуускайба, Ганяба эурэйэн.* ‘...На недельку в Якутск, к Гане съездила’ [19, р. 164-165]

Чаас, час ‘час’ [см. 22, р. 32, 83] < як. *чās* ‘час; часы’ [17, с. 3586], *чаас* ‘час’ [3, с. 693], ‘час; время’ [18, с. 506] < рус. час. Напр.: *Хабун чаас нолаа?* *Пускийин минуталэ маалайлукун чаас нолаатэй.* ‘Который час? – Без пяти минут восемь часов будет’ [9, с. 18]; *Час нолаай магадьшингинь мираайуолги – тэньи гитньэр эвлэ.* ‘Час тому назад пошел в магазин, до сих пор его нет’ [8, с. 215]

(б) дни недели

Октуорньик [6, с. 238], **оптуорньик** ‘вторник’ < як. *олтуорунјук, оптуорунјук, отуорнјук, оттуорунјук* [16, с. 1828, 1860, 1900], *оптуорунньук* [13, с. 97, 185; 3, с. 86; 18, с. 275] ‘вторник’ < рус. вторник (офторник, охторник, оуторник) ‘вторник’ [по: 1, с. 146]. Напр.: *Идьиэ оптуорньиклэн.* ‘Сейчас вторник’ [9, с. 17]

Пэндьиэлньик [6, с. 238], **пэньидьиэлньик, пэньидьилньик** ‘понедельник’ < як. *бэдäliänik* [16, с. 419], *бэлэдиэнньик* [13, с. 86, 180], *бэнидиэнньик* [3, с. 456; 18, с. 99], *бэньидьиэлньик, бэлэдиэнньик, бэниэдиэнньик* [14, с. 221] ‘понедельник’ < рус. понедельник. Напр.: *Пэндьиэлньикха мөндьэйрэлэ, / Мэ нэмэтиэ пэлдэлэ, / Уоркисиэннэ айаадарба / Йандуунундээк, йэвлугэ.* ‘В понедельник проснувшись, чего-либо достигнув, вечером в воскресенье засыпашь (ты), бедняга’ [5, с. 24] (пер. авт.)

Субуотэ [6, с. 238], **субуота** ‘суббота’ < як. *субуота, субуота* [16, с. 2257], *субуота* [3, с. 625] ‘суббота’ < рус. суббота. Напр.: *Идьирэ, эл субуоталэн, ньаарчэлауйэ мэньба, мит пэлдудизэпэнинь.* ‘Сегодня, ведь, суббота, водки купим, своим старикам’ [19, р. 112-113]

Сэрдэ [Курилов 2003: 238], **сэрэдэ** ‘среда’ < як. *сэрэдэ* ‘среда’ [3, с. 612] < рус. среда. Напр.: *Идьиэ сэрдэлэн.* ‘Сейчас среда’ [9, с. 17]

Таким образом, рассматриваемая в данной статье лексико-семантическая группа «Физические величины и числительные» в языке тундровых юкагиров включает 33 русизма, из которых 25 перенесены напрямую, 5 – через якутский язык, и 3 – обоими путями. Выявленные русизмы внутри группы распределены по подгруппам «Пространство» (2 рус.), «Масса» (2 рус.), «Температура» (2 рус.), «Время» (19 рус.) и «Числительные» (8 рус.). При этом подгруппы, обозначающие числительные, массу, температуру и отчасти время (названия месяцев) представлены

только прямыми русизмами. Ни одна подгруппа не представлена только опосредованными русизмами.

Сокращения

Букв. – буквально; зд. – здесь; пер. авт. – перевод автора; рус. – русский язык, русизм; см. – смотрите.

Список литературы:

1.Аникин А.Е. Этимологический словарь русских диалектов Сибири: заимствования из уральских, алтайских и палеоазиатских языков. 2-е изд. М., Новосибирск: Наука; 2000. [Anikin AE Etimologičeskij slovar' russkikh dialektov Sibiri: zaimstvovaniya iz ural'skikh, altajskikh i paleoaziatskikh yazykov. Novosibirsk: Nauka. 2000. (In Russ..)]

2.Атласов Е.И., Курилов Г.Н. Русско-юкагирский разговорник. Якутск: Розовая чайка; 1992. [Atlasov EI, Kurilov GN Russko-yukagirskij razgovornik. Yakutsk: Rozovaya čajka. 1992. (In Russ., Yukaghir).]

3.Афанасьева П.С., Харитонов Л.Н. Русско-якутский словарь. М.: Советская энциклопедия; 1968. [Afanas'eva PS, Kharitonova LN Russko-yakutskij slovar'. Moscow: Sovetskaya entchiklopediya; 1968. (In Russ., Yakut).]

4.Крейнович Е.А. Юкагирский язык. М.-Л.: АН СССР; 1958. [Krejnovich EA Yukagirskij yazyk. Moscow, Leningrad: USSR Academy of Sciences; 1958. (In Russ..)]

5.Курилов Г.Н. Лабунмэдэну өндэрил (Благословление реки Лабунмэдэну): стихи, поэмы. Якутск: Бичик; 2009. [Kurilov GN Labunmedenu onderil (Blagoslovenie reki Labunmedenu): poetries, poems. Yakutsk: Bichik; 2009. (In Yukaghir).]

6.Курилов Г.Н. Лексикология современного юкагирского языка (развитие лексики и роль в нем якутского языка). Новосибирск: Наука; 2003. Kurilov GN Leksikologiya sovremennogo yukagirskogo yazyka (razvitie leksiki i rol' v nyom yakutskogo yazyka. Novosibirsk: Nauka; 2003. (In Russ..))

7.Курилов Г.Н. Ньаавальданьна мумдэл (Гул полярного сияния): поэма. Якутск: Якутское книжное издательство; 1985. [Kurilov GN N'aawal'dang'a mumdel (Gul polyarnogo siyaniya): poem. Yakutsk: Yakutskoe knizhnoe izdatel'stvo; 1985. (In Yukaghir).]

8.Курилов Г.Н. Современный юкагирский язык: учебное пособие. Якутск: Офсет; 2006. [Kurilov GN Sovremennyj yukagirskij yazyk: schoolbook. Yakutsk: Ofset; 2006. (In Russ..)]

9.Курилов Г.Н. Юкагирско-русский разговорник. Якутск: ИПМНС СО РАН; 1994. [Kurilov GN Yukagirsko-russkij razgovornik. Yakutsk: IPMNS SO RAN; 1994. (In Yukaghir, Rus..)]

10.Курилов Г.Н. Юкагирско-русский словарь. Новосибирск: Наука; 2001. [Kurilov GN Yukagirsko-russkij slovar'. Novosibirsk: Nauka; 2001. (In Russ..)]

11.Курилов Н.Н. Чуннул кинигэ. 3 классинь: книга для чтения на юкагирском языке. Якутск; 1994. [Kurilov NN Chungnul kinige. 3 klassngin': textbook. Yakutsk; 1994. (In Yukaghir).]

12. Курилов Н.Н. Эппэлюу йорпурэ сағанэй (Эпелю живет в тундре). Якутск: Бичик; 2017. [Kurilov NN Eppel'uu juorpure sahaney (Epeyu zhivyot v tundre). Yakutsk: Bichik, 2017. (In Yukaghir).]

13. Слепцов П.А. Русские лексические заимствования в якутском языке: дореволюционный период. Якутск: Якутское книжное изд-во; 1964. [Sleptchov PA Russkie leksicheskie zaïmstvovaniya v yakutskom yazyke: dorevoluchionnyj period. Yakutsk: Yakutskoe knizhnoe izdatel'stvo; 1964. (In Rus.).]

14. Слепцов П.А. Русские лексические заимствования в якутском языке: послереволюционный период. М.: Наука; 1975. [Sleptchov PA Russkie leksicheskie zaïmstvovaniya v yakutskom yazyke: poslerevoluchionnyj period. Moscow: Nauka; 1975. (In Rus.).]

15. Пекарский Э.К. Словарь якутского языка. Л.: Академия наук СССР; 1958. Т.1. URL: <http://sakhatyla.ru/books/pekarский-1/88>. [Pekarskij EK Slovar' yakutsoĝo yazyka. Tom.1. Leningrad: USSR Academy of Sciences; 1958. (In Rus.).]

16. Пекарский Э.К. Словарь якутского языка. Л.: Академия наук СССР; 1959. Т.2. URL: <http://sakhatyla.ru/books/pekarский-2/482>. [Pekarskij

EK Slovar' yakutsoĝo yazyka. Tom.2. Leningrad: USSR Academy of Sciences; 1959. (In Rus.).]

17. Пекарский Э.К. Словарь якутского языка. Л.: Академия наук СССР; 1927. Т.3. URL: <http://sakhatyla.ru/books/pekarский-3>. [Pekarskij EK Slovar' yakutsoĝo yazyka. Tom.3. Leningrad: USSR Academy of Sciences; 1927. (In Rus.).]

18. Слепцов П.А. Якутско-русский словарь. М.: Советская энциклопедия; 1972. [Sleptchov PA Yakutsko-russkij slovar'. Moscow: Sovetskaya entchiklopediya; 1972. (In Yakut, Rus.).]

19. Kurilov N. Tales from my mother Anna Kurilova. Эһиэ, Анна Курилова Һиэдьилпэ. Рассказы матери Анны Куриловой. С. Ode (ed.). Amsterdam: Uitgeverij Pegasus; 2012. (In Eng., Rus., Yukaghir).

20. Maslova E. Yukaghir Texts. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag; 2001. (In Eng.).

21. Nikolaeva I.A. A historical dictionary of Yukaghir. Berlin, New York: Mouton de Gruyter; 2006. (In Eng.).

22. Veenker W. Tundrajukagirisches wörterverzeichnis zusammengestellt von Wolfgang Veenker. In: Opuscula Sibirica 1. Hamburg: Universität Hamburg; 1989. (In Eng.).

УДК 81'42+311+008

КАЧЕСТВЕННЫЕ И КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ В РОМАНЕ Т. ТОЛСТОЙ «КЫСЬ»

Тимур Сакенович Узбеков

*Преподаватель кафедры современного русского языка
Узбекского государственного университета мировых языков,
г. Ташкент, Узбекистан.*

АННОТАЦИЯ

Статья посвящена анализу и описанию функционирования языковой игры в художественном тексте. Осуществлен лингвостатистический анализ романа Т. Толстой «Кысь», результаты исследования которого определили частотность употребления таких видов языковой игры как: эрративы, авторские неологизмы, каламбуры, вульгаризмы, агнонимы, заговоры-обереги, ирония, гипербола, диминутивы, подражание. Эти виды языковой игры употребляются в разном объеме и в различных ситуациях общения. Наиболее частотным по созданию языковых игр является эрратив. Наименее частотным видом – ирония. Это связано с тем, что языковая игра, заложенная в эрративе основывается на нарушении нормы одного слова или в целом одной буквы в нем. Эрратив редко влияет на первоначальное значение слова. Это объясняет его большую частотность употребления. Ирония, как правило, функционирует не в словах и словосочетаниях, а в предложениях. Ее значение определяется на основе смысла всего предложения или нескольких предложений. Ирония строится на антонимичных парах или смыслах. Все разновидности языковой игры, используемые в романе Т. Толстой, по воображению автора создают не только предполагаемый русский язык будущего, но и помогает читателю более точно воссоздать в своем сознании сотворенный им антиутопический мир.

ABSTRACT

The article is devoted to the analysis and description of the functioning of a language game in a literary text. A linguistic-statistical analysis of the novel by T. Tolstoy "Kys" was carried out, the results of which determined the frequency of the use of such types of language games as: errativs, author's neologisms, puns, vulgarisms, agnonyms, charms-charms, irony, hyperbole, diminutives, imitation. These types of language games are used in different volumes and in different communication situations. The most common in the creation of language games is erratic. The least common type is irony. This is due to the fact that the language game inherent in the errativa is based on the violation of the norm of one word or, in general, one letter in it. Errativ rarely affects the original meaning of a word. This explains its high frequency of use. Irony, as a rule, functions not in words and phrases, but in sentences. Its meaning is determined based on the meaning of the whole sentence or several sentences. Irony is built on antonymous pairs or meanings. All varieties of the language game used in the novel by T. Tolstoy,